

Photo CERN AC 008.02.1994/02

*The first 10-metre-long prototype dipole with some members of the development team : from left to right, C. Lopez, L. Vuffray, M. Bona and J. Gilquin.*

*Le premier dipôle prototype de 10 m de longueur avec quelques membres de l'équipe qui l'ont développé (de gauche à droite) : C. Lopez, L. Vuffray, M. Bona et J. Gilquin.*

## First LHC prototype dipole delivered to CERN

The first 10-metre-long twin-aperture prototype dipole was delivered to CERN on 1 February. It is now in hall SM18 undergoing preparations for testing. This is the first of two prototypes supplied by the Italian INFN (Istituto Nazionale di Fisica Nucleare) in the framework of a collaboration with CERN on applied superconductivity.

The project is being managed by the Milan Section of INFN at its Laboratory for Applied Superconductivity (LASA) which worked mainly with Italian companies. The technical follow-up is being carried out by a CERN-INFN team.

The active part and cold mass of the magnet were manufactured by Ansaldo (Genoa); the cryostat was produced by Zanon (Schio). A significant contribution was also made by LMI-Europa Metall (Florence) in developing high current density superconducting cables with the requisite fine filaments.

The second INFN-CERN prototype is expected in April/May.

Five more 10-metre-long prototypes are due to be delivered later this year.

## Premier dipôle prototype du LHC livré au CERN

Le premier dipôle prototype à double entrefer de 10 m de longueur a été livré au CERN le 1<sup>er</sup> février. Il se trouve maintenant dans le hall SM18 où on le prépare pour les essais. C'est le premier de deux prototypes que fournit l'INFN (Institut national de physique nucléaire) italien dans le cadre d'une collaboration avec le CERN sur la supraconductivité appliquée.

Le programme est géré par la section de Milan de l'INFN et son laboratoire de supraconductivité appliquée (LASA) qui travaille principalement avec des compagnies italiennes. Une équipe CERN-INFN s'occupe du suivi technique.

Ansaldo (Gênes) a fabriqué la partie active et la masse froide de l'aimant; Zanon (Schio) a produit le cryostat. LMI-Europa Metall (Florence) a également joué un rôle important, la firme a mis au point les câbles supraconducteurs à forte densité de courant utilisant des filaments de la finesse requise.

Le second prototype INFN-CERN est attendu en avril/mai.

Cinq autres prototypes de 10 m de longueur devraient être livrés cette année.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : anglais

Original : English

## REUNION DU COMITE DE CONCERTATION PERMANENT 26 janvier 1994

Le Comité de concertation permanent (CCP) s'est réuni le 26 janvier 1994 et a discuté les points suivants :

### Composition du Comité

Le Président a souhaité la bienvenue au Directeur général, présent à la réunion. Il a aussi exprimé ses remerciements, au nom du Comité, à B. de Raad et H.F. Hoffmann, dont les mandats sont arrivés à leur terme, et souhaité la bienvenue aux représentants de la Direction nouvellement nommés, M. Bouthéon et H.J. Hilke, en indiquant que V. Hatton et G. Kantardjian avaient été désignés pour devenir membres suppléants.

### Suivi de la réunion précédente, tenue le 8 décembre 1993

La Direction doit en principe présenter des informations sur les points suivants dans le courant de février et mars 1994 : Rapport médical du CERN 1992, assurance responsabilité civile, sécurité routière au CERN et intégration dans les Etats hôtes.

### Déclaration préliminaire du Directeur général

Le Directeur général, soulignant que l'amélioration des relations entre la Direction, l'Association du personnel et le Conseil constitue une priorité et que le Comité de concertation permanent joue un rôle majeur, a déclaré qu'il assisterait aux réunions du Comité chaque fois que cela lui serait possible, pour discuter des questions stratégiques. Dans un esprit de transparence, la Direction s'efforcera de bien définir sa position sur les principaux points de l'ordre du jour avant les réunions et, après chaque séance, un rapport approuvé par les deux parties et présentant les conclusions sera transmis par le Président au Directeur général. Celui-ci organisera, au cas où un accord ne pourrait être atteint au sein du Comité, une réunion pour que le Président et le Vice-Président lui fassent un compte rendu oral des discussions. Le Président de l'Association du personnel a exprimé sa satisfaction à propos de la déclaration du Directeur général, tout en indiquant que le rôle et les procédures de travail du Comité nécessitaient d'être clarifiées. L'Association du personnel regrette que le Directeur général ne préside pas lui-même le Comité, ni ne délègue pleinement son pouvoir de décision au Président, et que le Forum de concertation stratégique ait été dissous. Tout en faisant valoir qu'elle a pour but de passer à la négociation lorsque celle-ci se justifie, elle a insisté pour que les relations avec la Direction aient pour base une concertation réelle et non pas seulement la consultation ou l'information sur des décisions déjà prises.

## MEETING OF THE STANDING CONCERTATION COMMITTEE 26 January 1994

The meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 26 January 1994 was devoted to the following subjects :

### Membership of the Committee

The Chairman welcomed the Director-General to the meeting. The Chairman also conveyed thanks, on behalf of the Committee, to B. de Raad and H.F. Hoffmann whose mandates had come to an end and welcomed the newly-appointed Management representatives : M. Bouthéon and H.J. Hilke, indicating that V. Hatton and G. Kantardjian had been nominated as alternate members.

### Matters arising from the previous meeting on 8 December 1993

The Management is to provide reports on the following subjects, in February/March 1994 : CERN Medical Report 1992, Civil liability insurance, Road safety at CERN, Integration in the Host States.

### Presentation by the Director-General

The Director-General, underlining the priority for improved relations between the Management, the Staff Association and Council, and the importance of the rôle of the Standing Concertation Committee, stated that he would attend meetings of the Committee, whenever possible, to discuss strategic issues. In a spirit of transparency, the Management's position on major agenda items would be well prepared before the meetings and, after each session, an agreed report of conclusions would be communicated by the Chairman to the Director-General. Where agreement could not be reached in the Committee, he would organise a debriefing meeting with the Chairman and Vice-Chairman. The President of the Staff Association expressed his appreciation for the declaration made by the Director-General, whilst indicating that the rôle and working procedures of the Committee require clarification. The Staff Association regretted that the Director-General would not preside the Committee himself or grant full delegation to its Chairman for decisions, and that the Strategic Concertation Forum had been dissolved. While stressing that the aim of the Staff Association was to proceed to negotiations whenever appropriate, it insisted that relations with the Management be based on real concertation and not merely on consultation or information on decisions already taken.

## Procédures de travail du Comité

Le Comité a convenu de créer un petit groupe de travail pour examiner et clarifier ses procédures de travail, qui avaient été définies en 1983, en se penchant en particulier sur le statut des documents et leur circulation entre le Directoire, le Comité de management et le Comité de concertation permanent. Il a également décidé de poursuivre l'important travail préparatoire concernant les principaux points de la révision des Statut et Règlement du personnel au sein du groupe informel créé en novembre 1993, qui comprend des membres du Groupe de travail interne de la Direction et des membres de l'Association du personnel.

### Bilan des réunions de décembre 1993 du Comité des finances et du Conseil

#### – Rémunération du personnel du CERN

le Conseil ne s'est pas prononcé sur la proposition de la Direction, élaborée en accord avec l'Association du personnel, de réactiver le Comité TRACE pour l'examen quinquennal des traitements du CERN, mais a préféré décider de mandater M. Gigliarelli Fiumi, en tant que Président d'un groupe de travail informel, pour examiner la question et faire rapport en mars 1994. Le Directeur général a déclaré qu'il réserverait sa position sur ce point jusqu'à ce que davantage d'informations soient données. L'Association du personnel s'est déclarée déçue que ni la Direction, ni elle-même ne soient représentées au sein du Groupe de travail informel.

#### – Adaptation des traitements et allocations du CERN au 1<sup>er</sup> janvier 1994

l'Association du personnel a exprimé son insatisfaction, à la suite des réunions de décembre 1993 du Comité des finances et du Conseil, tant à propos du niveau d'adaptation des traitements et allocations accordé que de la manière d'appliquer celui-ci. Elle a fait observer que des montants importants prévus au budget du personnel de 1992 avaient été utilisés pour couvrir des dépenses de matériel ou pour financer une partie de l'arbitrage EUROLEP et que des montants même plus élevés prévus au budget du personnel de 1993, de l'ordre de 10 MCHF, n'avaient pas été affectés à des dépenses de personnel. La Direction a accepté d'élaborer un document donnant des explications techniques sur l'application de l'adaptation aux traitements et au budget du personnel.

### Exercice d'avancement annuel 1994

Le Comité a pris note de la procédure d'avancement pour 1994, dont un nouvel aspect est qu'elle prévoit des allocations aux divisions sous forme de nombre total d'échelons. Le budget d'avancement exprimé en pourcentage du coût des traitements de base sera le même que celui qui a été attribué en 1993. L'Association du personnel a relevé qu'elle n'avait pas été consultée – pour ne pas parler de concertation – avant la décision sur la dotation budgétaire globale pour l'avancement en 1994. En réponse à l'Association du personnel qui a proposé de planifier les dotations budgétaires pour l'avancement sur plusieurs années, par exemple quatre ans, et d'intégrer les directives pour l'avancement du personnel supérieur dans la Circulaire administrative n° 26, la Direction a déclaré qu'une planification de ce type ne pourrait être envisagée que dans un contexte où le budget global serait stable et que l'intégration de ces directives ne serait pas judicieuse. Il a cependant été convenu que plusieurs autres aspects de la Circulaire administrative n° 26 – "Entretien annuel, avancement et changement de filière de carrière" – seraient revus en temps utile.

## Working procedures of the Committee

The Committee agreed to constitute a small Task Force to review and clarify its working procedures, which had been set up in 1983, with particular regard to the status of documents and their flow between the Directorate, Management Board and Standing Concertation Committee. The Committee also agreed to pursue important preparatory work on main issues for the revision of the Staff Rules & Regulations, within the Informal Group set up in November 1993, which comprises members of the Management's Internal Working Group and of the Staff Association.

### Outcome of meetings of Finance Committee and Council in December 1993

#### – Remuneration of CERN Staff

Council had not taken a decision on the proposal of the Management, drawn up in agreement with the Staff Association, to reinstate the TRACE Committee for the five-yearly CERN salary review. It had decided instead to mandate Dr. Gigliarelli Fiumi, as Chairman of an Informal Working Group, to examine the subject and report in March 1994. The Director-General declared that he reserves his position on this matter until more information is forthcoming. The Staff Association expressed its disappointment that neither the Management, nor the Staff Association is represented in the Informal Working Group.

#### – Adjustment of CERN salaries and allowances on 1 January 1994

The Staff Association expressed its dissatisfaction with both the level and the application method of the adjustment of salaries and allowances, following the meetings of Finance Committee and Council in December 1993. It pointed out that important amounts foreseen in the personnel budget of 1992 had been used for material expenses or for paying part of the EUROLEP arbitration and that even larger amounts foreseen in the personnel budget of 1993, of the order of 10 MCHF, had not been used for personnel expenses. The Management agreed to prepare an explanatory document on technical aspects of the application of the adjustment to salaries and the personnel budget.

### Annual Advancement Exercise 1994

The Committee took note of the advancement procedure for 1994 incorporating, as a new feature, divisional allocations of a total number of steps. The advancement budget as a percentage of the cost of basic salaries will be the same as that allocated for 1993. The Staff Association indicated that it had not been consulted, not to mention concertation, prior to the decision on the overall budget allocation for advancement in 1994. In response to proposals by the Staff Association to plan advancement budget allocations over several years, say four years, and to include the advancement guidelines for senior staff in Administrative circular n°26, the Management stated that such planning could only be envisaged in a context of overall budgetary stability and that the inclusion of these guidelines would not be appropriate. It was however agreed that several other aspects of Administrative Circular no. 26 – "Annual Interview, Advancement and Change of Career Path" – should be reviewed in due course.

### CERN Training Plan 1994

The Committee took note of the CERN Training Plan for 1994, of remarks made on this subject by the Management Board and the Staff Association Council, and of a review of longer-term strategy to be undertaken in autumn 1994. The Committee, underlining the importance of training, conveyed

## Plan de formation du CERN 1994

Le Comité a pris note du Plan de formation du CERN pour 1994, des remarques formulées à ce sujet par le Comité de management et le Conseil de l'Association du personnel, et d'un examen de stratégie à long terme devant être entrepris à l'automne 1994. Le Comité, soulignant l'importance de la formation, a exprimé ses remerciements à la Commission paritaire de formation et de perfectionnement, aux Services éducatifs et à toutes les personnes participant à la formation au sein des divisions.

### Statut juridique du document

**"Règles révisées pour l'utilisation des installations informatiques au CERN" et du projet de Circulaire administrative n° 29**  
**"Principes et procédures régissant les publications et rapports du CERN"**

La discussion de ces deux points a été reportée à la prochaine réunion.

### Divers

- **Compensation pour le 1<sup>er</sup> mai 1994** : le vendredi 13 mai sera accordé comme congé officiel cette année.
- **Accès au domaine du CERN** : un projet de circulaire opérationnelle sur les consignes pour l'accès au domaine doit être examiné lors d'une réunion ultérieure du Comité. A la suite de questions soulevées par l'Association du personnel, la Direction va mener une enquête pour éclaircir des cas où l'accès au domaine a été refusé à des membres des familles du personnel.
- **Réintégration dans les Etats membres** (hormis les Etats hôtes) : un petit comité d'organisation comprenant un représentant de la Direction et un de l'Association du personnel doit entreprendre la mise à jour des informations en s'assurant la participation de membres du personnel ressortissants des Etats membres concernés.
- **Enquête sur le MOAS** : l'Association du personnel a annoncé que les résultats de son enquête, confiée au Groupe de psychologie appliquée de l'Université de Neuchâtel, seraient disponibles sous peu. Un exemplaire des rapports écrits sera transmis à la Direction et les auteurs les présenteront au Conseil de l'Association du personnel.
- **Comité de surveillance pour l'assurance maladie** : le Comité doit examiner plusieurs points et faire rapport en février 1994.

La prochaine réunion du Comité de concertation permanent est prévue pour le mercredi 23 février 1994.

its thanks to the Joint Training Board, the Education Services and all those involved in training in the Divisions.

### Legal status of the document

**"Revised rules for the use of computing facilities at CERN" and Draft Administrative Circular no. 29,**  
**"Principles and procedures governing CERN publications and reports"**

Discussion of these two items was deferred to the next meeting.

### Other business

- **Compensation for 1 May 1994** : Friday, 13 May is to be granted as an official holiday this year.
- **Access to the CERN site** : A draft Operational Circular on Access Instructions is to be tabled at a later meeting of the Committee. Further to questions raised by the Staff Association, the Management is to make an enquiry into cases of site access refused to family members of staff.
- **Reintegration into Member States** (other than Host States) : A small steering committee, comprising one representative of the Management and one of the Staff Association, is to initiate the updating of information, with the participation of staff members who are nationals of the Member States concerned.
- **MOAS Enquiry** : The Staff Association reported that the results of this enquiry, commissioned from the Applied Psychology Group of Neuchâtel University, would be available shortly. A copy of written reports would be communicated to the Management and a presentation would be made by the authors to the Staff Association Council.
- **Health Insurance Supervisory Board** : Several topics are to be examined by the Board which is to report in February 1994.

The next meeting of the Standing Concertation Committee is to take place on Wednesday 23 February 1994.

## ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS Summary of the 22<sup>nd</sup> meeting held on 6 December 1993

### Chairman's remarks

D. Toet, Chairman, welcomed J.Bohm the member for the Czech Republic, and I. Giomataris replacing G. Theodosiou. He thanked S.L.Wu and T. Kobayashi for their contributions to ACCU as representatives for non-Member States, and announced that they would be replaced by S. Komamiya and D. Stickland.

M. Borghini reminded ACCU that users are represented by the Staff Association, and their representative is J.-P. Merlo. Users will be encouraged to join the Staff Association in large numbers for a modest subscription of 20 SF/annum.

In his report to the Management Board, D. Toet had mentioned the decrease in services noting that ACCU is the correct body to keep watch. Relations with the Management

should be formalized and more systematic. Consultation with ACCU is needed before decisions affecting users are taken.

### News from the CERN Management

Speaking on behalf of the Director General, P. Darriulat referred to the LHC strategy. Two Council documents will be made available to ACCU following their presentation ("The Scientific Activities of CERN and Budget Estimates for the Years 1995-2005" and "The LHC and the Long-term Scientific Programme of CERN: Executive Summary").

The project will cost 2400-2500 MSF including the experimental areas, but not the detectors to which CERN would contribute an extra 220 MSF. An early decision to build the LHC would be most welcome as this will provide

more time to seek missing funds without jeopardising the machine parameters. LEP would cease operation at the end of 1999 to allow LHC installation, and running-in of the LHC would take place in 2002, with experiments starting in 2003.

Dialogues will start with non-Member States concerning possible participation at LHC of physicists who were preparing experiments for the SSC, but clear guidelines will be required.

The Fiumi Working Group has considered possible changes to CERN's purchasing policy which would result in a fairer return to Member States. A favourable decision from the December Council meetings could lead to implementation in 1994.

No further installation of cavities for LEP will be made during the winter shutdown due to problems with bad welds and failure of a super conducting cavity module with high intensity beams. Nevertheless the ambition is still to produce W-pairs in 1995.

#### **Matters arising from previous minutes**

G. Bossen announced that in the Staff Rules and Regulations review, the different categories of personnel will be redefined, but for users it is rather a clarification than a fundamental change. B. Michel represents ACCU on the Restaurant Committee with B. Nellen as his replacement. The original schedule for the improvements to Restaurant No.1 was too tight and full opening will only be on 14 April.

#### **Desktop computing for experiments and divisional responsibilities**

P.G. Innocenti and W. Jank presented an overview of the changes taking place. The Distributed Computing Services will provide a complete infrastructure for the user's daily work. This will include handling electronic mail, document preparation, interactive data analysis etc. and will be provided on both UNIX-based and Windows-based platforms. Advice will be available on the computing environments available and supported, on the purchase of hardware and software, and installation and connection in the office. There will be support for physics, engineering and administrative applications, physics packages, software engineering, as well as the necessary infrastructure support.

Because of continuous evolution, users should consult the Computer Newsletter and look online for information. In general, services are expected to remain relatively stable. Access from the exterior will not be very different from now. The cost of changing from an alpha-numeric terminal to an X-terminal is SF1600.

#### **The 1993 European Radiation Protection directive**

M. Höfert introduced the Swiss Radiation Protection Ordinance (StraVO). As usual CERN's internal rules should be at least as stringent as the norms laid down in the Host States. Thus, whilst the annual allowed dose limit in StraVO is 20mSv, all CERN activities have for many years been below an annual reference dose of 15 mSv. He emphasized that women must be informed about the particular radiation risk to the foetus.

The mean annual gamma doses for CERN staff since 1974 show a decrease of about a factor 8, whilst that for neutrons has remained consistently low. Both are now below 0.1 mSv per year.

Until now TIS has sent annual information on individual doses, but new rules applying to the European Union from 1/1/94 require this more frequently. ACCU delegates should find out their countries requirements and report back.

M. Höfert emphasized that it is the personal responsibility of individuals to carry their film badges when entering

experimental areas. Summary notices should be placed at the entrance to halls explaining individual's obligations.

#### **Election of ACCU Chairman for 1994-5**

Three nominations had been received for the the post of ACCU Chairman, and each candidate presented his views on ACCU's future.

Following two rounds of voting K. Peach was elected. He hoped that he would be worthy of the confidence entrusted in him, and thanked D.Toet for his chairmanship over the last two years.

#### **Users' Office News**

W.Blum indicated that the UO would be contacting team leaders asking them to verify the members of their teams as part of the general clean up of the Personnel Database. B. Pattison informed ACCU about the Logistics Advisory Committee (LAC), the forum in which Divisions can make their views and needs known to the Logistics Group, and which will allow them to participate actively in setting policies in, for example, Standardization, Project Planning, Inbound and Outbound Logistics. The Chairman is J-C. Gouache of AT Division, each Division is represented, and there are two ex-officio members (T. Lagrange/FI and B. Pattison/PPE/UO). Two working groups have been established to study "Gas and Distribution Materials" and "19 inch Racks".

Statistics for new registrations and renewals of contracts for users to date in 1993 were shown and compared to those for 1992.

#### **Use of CERN cars**

P. Schmid explained that CERN owned cars in the ST Pool only have third party insurance whilst those leased or owned by PPE have an additional CASCO insurance with a 500 SF franchise. PPE cars may be rented by visiting teams at a daily rate of 20 SF, or 7300 SF per annum. It is proposed that teams renting one or more leased cars continuously for several years advance the capital necessary to purchase and insure the cars (15 KSF). The annual rental cost per year can be as low as 4000 SF per year for a minimum rental period of four years at the end of which a lump sum would be refunded to the team (11 KSF).

#### **Finance and accounting**

A. Naudi explained the current budget and accounting procedures which have been changed at the request of the external auditors. Team accounts can be examined through the Budget Holder's Toolkit (BHT). In order to ease invoicing, the long term aim is to send bills without supporting papers and vouchers. Since this may not be acceptable to all administrations, it will be discussed with each team prior to introduction and implementation.

#### **Any other business**

ACCU was requested by B.Nellen to insist that the service producing CERN Cards improves rapidly. He was assured that the problems are known and that there will be improvement.

Dates for 1994 ACCU meetings : **9 March, 15 June, 14 September, and 7 December.**

#### **Date and Agenda for the next meeting**

The next meeting will be on **9 March 1994** starting at 10.00 hrs, and will continue in the afternoon. The agenda will include : Status of ACCU, Electronics Pool, New Buildings, and Relations between ACCU and the Staff Association. There being no further business the meeting adjourned to meet the Users' Office staff.

Bryan Pattison

# SEMINARS SEMINAIRES

---

**14-15 February**

ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

Please note that the ISC Meeting scheduled for 14-15 February has been cancelled.

The next meeting will take place on 16-17 May.

**Monday 14 February**

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Renormalization group in different fields of physics – Part II**

by D.V. SHIRKOV / JINR, Dubna

**Monday 14 February**

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**One prong  $\tau$  decays into kaons**

by Luca PASSALACQUA / Ecole Polytechnique (ALEPH collaboration)

The experimental knowledge of the  $\tau$  lepton decays into kaons is still rather poor. Using a sample of nearly 75000  $\tau$  decays collected in 1991 and 1992 by the ALEPH detector, a detailed investigation of the one-prong strange sector is presented. Branching ratios of known decay modes have been measured with a precision matching the world average. In addition several new modes have been detected and their branching ratios measured for the first time. The analysis makes use of the ALEPH TPC  $dE/dx$   $\pi$ -K separation and of a complementary  $K^0$  tagging.

**Tuesday 15 February**

AC SEMINAR

10.30-12.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7<sup>th</sup> floor

**Software engineering at the European Space Agency (ESA)**

by Carlo MAZZA / Head of ESA Computer and Network Operations Dept., ESOC, Darmstadt

- Background for establishment of ESA SW Standards
- Decision steps
- Characteristics of the Standards
- Characteristics of ESA Software
- ESA Software Policy
- Contractual Policy
- Future activities on standardisation
- Re-use of software

It will be followed by a round table discussion at 14.30 hrs in building 112, room R-022. The discussion will be limited to 20 participants. Those who like to take part in the discussion are kindly requested to enrol with Mrs. E. Delucinge (tel. 4323, E-mail: delucinge@CERNVM.CERN.CH).

Information: A. Daneels / 2581 /

ATCASE@CERNVM.CERN.CH

**Wednesday 16 February**

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Dimensional reduction of high-temperature QCD**

by Thomas REISZ / CERN

Renormalizable four-dimensional field theories reduce at high temperature to effective fields models in one less dimension. The way in which this reduction is realized is reviewed. The effective three-dimensional model both for gauge theories and QCD has been used for a quantitative determination of screening masses of the quark-gluon plasma. The effective theory exhibits a complicated phase structure. The physical states obtained by the reduction process from four-dimensional SU(2) Yang-Mills theory are shown to belong to the confined phase.

**Wednesday 16 February**

CERN COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

**Towards industrial solutions for control systems in experiments**

by W. VON RUDEN / CERN-ECP

Slow Control Systems for experiments have up to now been developed in-house, using from industry at most building blocks for the hardware (G64, VME) and operating systems (Flex, OS-9, VMS, MAC). All application software was written by the users. Industrial solutions had the reputation to be either inadequate or too expensive. There are examples proving the contrary:

- teams in the AT division have used industrial solutions successfully for several years.
- the Control System of the upgraded neutrino beamline uses an industrial solution at the supervisory level combined with distributed object-oriented hardware access.

The presentation will briefly introduce the problem, present the solution adopted for the neutrino beamline, and introduce the strategy of the newly created Control Systems Group (ECP-CO) to migrate towards industrial solutions for experiments.

Wolfgang von Ruden is a staff member in ECP division. At CERN since 1975, he has been working mostly on data acquisition systems. After participating in the g-2 and CDHS collaborations, he led the Aleph on-line team from 1982 till the begin of 1990. While on leave of absence in 1991-92, he was a co-founder and president of IBEX Computing, a software company in France. In June 1992, he took responsibility for the control system of the neutrino beamline. In January 1994 he has been appointed group leader of the Control Systems Group in ECP.

Organizer: J.-P. Porte / ECP

**Jeudi 17 février**

SEMINAIRE DE BASE MT

à 09.00 h – bât. 112/R-018

**Composants et fonctions principales des accélérateurs**

**Extraction / dumps**

par G. SCHRÖDER / CERN-SL

## Friday 18 February

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Spin polarization in antiproton-proton annihilations at rest

by Ugo GASTALDI / INFN-LNL Legnaro

The initial states of  $p\bar{p}$  annihilations at rest are six different types of levels of the  $p\bar{p}$  atom: S-wave  $J^{PC} 0^{++}$  spin singlet and  $1^{--}$  triplet, P-wave  $1^{+-}$  singlet and  $0^{++}, 1^{++}, 2^{++}$  triplets. The knowledge of the distribution of initial states of annihilation is necessary for a precise determination of the value of the proton e.m.f.f at the threshold of the timelike region, for quantitative studies of  $p\bar{p}$  annihilation dynamics, and for the spectroscopy of light mesons and exotics. The ensemble of LEAR data presently available permits us to demonstrate that each of the six fractions  $F_{J^{PC}}$  of the six  $J^{PC}$  sources of  $p\bar{p}$  annihilations at rest vary with the density of the  $H_2$  target where anti-protons are brought to rest, and that the ratios between annihilations from spin singlet and triplet states are not statistical separately in S- and P-waves.  $p\bar{p}$  annihilations at rest provide spontaneously spin polarization because, by varying the  $H_2$  target density, it is possible to change the ratio between annihilation fractions, e.g., between S-wave singlet and triplet annihilations. The hypothesis of statistical spin distribution separately in S- and P-waves has been used so far to derive (density-independent) branching ratios BR of annihilations from well-defined  $J^{PC}$  initial states and S- and P-wave fractions of annihilations. Since this hypothesis is wrong, the values derived so far have to be corrected. In order to exploit spin polarization, it is necessary to determine the intensities of the six  $J^{PC}$  annihilation sources at the densities of the targets used for the experiments. Available data are not sufficient for this purpose. Annihilation frequencies of exclusive channels need to be measured at four target densities to perform this task.

## Monday 21 February

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-17.00 hrs – Demo Bus, car park, bldg 867, Prévessin site

14.00-16.00 hrs – Lecture, auditorium, bldg 864, 1<sup>st</sup> floor

**Industrial Control Systems and Engineering Practices**  
for users of the control systems, maintenance people and people responsible of new projects and upgrades

by Valmet Automation Inc. & IVO International Ltd (SF)

Valmet Automation Inc. is an automation systems manufacturer. Products cover a complete range of industrial hardware and software from low-level controls and logic functions to high-level process optimization and management functions.

IVO International Ltd. has been designing and installing automation systems at its own power plants over 60 years and, for 20 years, supplying systems to power and energy industry clients worldwide. With 1300 engineers IVO International is today the leading engineering office in the energy sector in Finland.

Welcome to see and hear the presentations about industrial solutions (over 1000 processes automated worldwide):

- industrial automation engineering practices
- easy to learn and use human interface, special features: user assistance tools for disturbance handling
- reduced maintenance costs through guaranteed up-time and powerful diagnostics features
- efficient development new applications using automated tools to generate code from Autocad-drawings to the VME-boards (both user interface and controls)

Full equipped bus with full-scale systems available gives the possibility to hands-on presentations.

Language : English

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

## Tuesday 22 February

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-17.00 hrs – Demo Bus, car park, bldg 63, Meyrin site

14.00-16.00 hrs – Lecture, Auditorium, bldg 500, 1<sup>st</sup> floor

**Industrial Control Systems and Engineering Practices**  
for users of the control systems, maintenance people and people responsible of new projects and upgrades

by Valmet Automation Inc. & IVO International Ltd (SF)

See details under Monday 21 February

Language : English

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

## Tuesday 22 February

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

**Time travel ?**

by R. JACKIW / MIT

## Wednesday 23 February

### CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 09.30 hrs – Auditorium

**The QCD Teraflops Project**

by Claudio REBBI / Boston University

## Jeudi 24 février

### SEMINAIRE MT

à 09.00 h – Amphithéâtre AT

bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**Composants et fonctions principales des accélérateurs**

**Septum magnets**

par R. KEIZER

## Thursday 24 February

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Precision electroweak physics at the SLD/SLC with a polarized  $e^-$  beam : measurement of  $A_{LR}$**

by P.C. ROWSON / Columbia University, New York

## Friday 25 February

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00-12.00 hrs in English

14.00-16.30 h en français

bldg 73/2-027

**Talk about the 3rd International Symposium on Fluid Sealing**

**Exposé au sujet du 3e Colloque International sur l'Étanchéité**

by W. L. Gore & Associates GmbH (D)

Language : English in the morning, français l'après-midi

Information : M. Diraison / FI-A / 4585



## Tuesday 15 March

### WORKSHOP ON VMEBUS EXTENSIONS FOR PHYSICS

09.00-17.15 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7<sup>th</sup> floor

**Purpose :** Since its inception in 1981, VMEbus has found widespread use as a modular computer system in data acquisition and control applications in all branches of research. In recent years there has been an increasing tendency to extend its use into the "front-end" where the practical requirements on the standard tend to be different. Several implementations, large and small, have been made or are planned using in-house extensions to VMEbus to cover these requirements.

The need to extend the standard has been felt in other areas of application as well. Consequently, the ANSI Open Technology Standards Group, the "guardian" of the standard, has established the "VME64 Extensions Committee". This committee is examining the requirements and available options for extra power supplies, larger board formats, supplementary connectors, new protocols, additional serial buses and so on.

The sponsors of this workshop (ESONE - European Studies on Norms for Electronics, UGMS - the CERN User Group on Microprocessor Support, and VSC - the CERN VMEbus Steering Committee) therefore invite associated research institutes and companies to take part in a one-day event to be held at CERN (Geneva, Switzerland) on the future of VMEbus in physics applications. The aim of this workshop is to formulate the requirements of VMEbus users in the physics community in order to provide input to the standards bodies and to decide whether a further course of action towards the

definition of specific "profiles" for VMEbus in this domain would be appropriate.

For program and registration information: C. Pailley/ECP (2656, claudette.pailley@cern.ch) For all other questions: C. Parkman/ECP (3963, pmn@cernvm) or L. Pregernig/CN (2666, lfp@cernvm)

## POUR / FOR INFORMATION

### UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire  
24, quai Ernest-Ansermet  
1211 Genève 4  
Tél. 022 702 6273  
Fax 022 781 2192

## Mercredi 16 février

### SEMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 h – Auditoire Stückelberg

**Physique au LEP avec des faisceaux polarisés**

par Alain BLONDEL/Ecole polytechnique de Palaiseau

La polarisation des faisceaux est un outil de physique précieux au LEP car elle permet d'améliorer la précision des mesures qui testent le Modèle Standard. La détermination de l'énergie des faisceaux par dépolarisation résonante est essentielle pour la mesure de la masse et la largeur du Z et dans le futur, de la masse du W. La polarisation longitudinale permettrait de mesurer les effets de violation de parité dans les couplages du Z, avec une méthodologie très sûre.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

#### Jeudi 17 février

à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

#### LECTURE SERIES

#### 14, 15, 16, 17 & 18 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Particle Astrophysics**

by M. SPIRO / CERN-PPE

These lectures will present subjects which are at the interface between particle physics, astrophysics and cosmology. Topics to be discussed include high energy cosmic rays, neutrino astrophysics and dark matter.

#### 21, 22, 23, 24 & 25 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**The next generation of linear colliders**

by R.B. PALMER / SLAC, USA

The lectures will give a general introduction to the physics and technologies of linear  $e^+e^-$  colliders. An attempt will be made to compare the merits of the different technologies of currently proposed Colliders with centre of mass energies in the 0.5-1.0 TeV range. Problems and technologies for multi TeV Colliders will be discussed and the relative advantages of proton-proton,  $\gamma\gamma$  and  $\mu^+\mu^-$  colliders will be compared.

1. Focus, disruption and beamstrahlung
2. Production and damping
3. Acceleration
4. RF power production
5. Emittance preservation
6. Costs, comparisons and conclusions



L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT  
POUR LA PROFESSION D'EMPLOYÉ(E) DE COMMERCE

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.

En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

Une place est offerte.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 ans et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9<sup>ème</sup> à Genève et à la 3<sup>ème</sup> en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
4. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse)
5. a) pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour  
b) pour les résidents en France dans la zone frontalière : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.

Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **14 mars 1994**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux!) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) à lieu de *mars à mai*.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en *juin*.

L'apprentissage débute le **1<sup>er</sup> septembre**.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tous renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à :

l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle  
6, rue Prévost-Martin  
Case Postale 457  
1211 Genève 4  
tél. 022 705 01 11

**Pour toutes informations complémentaires contacter :**

Laurence de LORIOI, tél. 767 44 70, bât. 5/2-028



-----  
Renvoyer ce coupon à Laurence de LORIOI / PE

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'employé de commerce.

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

## COMMUNICATIONS TELEPHONIQUES DANS LA ZONE LOCALE

Les tarifs France-Télécom et PTT suisses, applicables aux communications téléphoniques dans la zone locale, ont augmenté très fortement depuis le début de l'année.

Ces majorations résultent essentiellement d'une réduction de la durée de l'unité tarifaire, et se traduiront pour le CERN, si des efforts ne sont pas faits, par un accroissement de la dépense, de l'ordre de 200'000.- CHF par an.

Par conséquent, dans l'espoir qu'un effort collectif permettra de limiter cette augmentation, nous invitons les utilisateurs à réduire le plus possible la durée de leurs communications vers la zone locale en particulier,

Une autodiscipline permettra d'éviter l'application d'autres mesures

Le Service Téléphone / ST-MC  
Tél. 7315 - 4183

## LOCAL PHONE CALLS

France-Télécom and the Swiss PTT have sharply increased their rates for local phone calls since the beginning of the year.

The price rise, mainly the result of cutting the duration of charge units, will mean an extra 200,000 Swiss francs or so a year for CERN if no effort is made to economize.

In the hope that the impact of the increase can be limited through our combined efforts, we ask users to keep their calls, especially those within the local area, as brief as possible.

If self-discipline is exercised other steps may not be needed.

The Telephone Service / ST-MC  
Tel. 7315 - 4183

## IMPÔT FRANÇAIS

*NOTE : La Division du Personnel regrette de ne plus être en mesure d'assurer un service de consultation privée en matière fiscale. Seules seront prises en considération les demandes concernant les questions liées à la part d'impôt remboursable par le CERN. Toute autre demande devra être adressée aux services extérieurs compétents.*

### I. REMBOURSEMENT DE L'IMPÔT SUR LES REVENUS DE L'ANNÉE 1992

La part d'impôt mentionnée comme "Remboursable par le CERN" sur l'avis d'imposition est versée *directement par le CERN* à la perception / trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer *par écrit* la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention "Remboursable par le CERN" ne figure pas sur l'avis d'imposition, veuillez en avvertir sans délai la Division du Personnel - Tél. 3634/4128.

### II. DÉCLARATION DES REVENUS DE 1993

#### 1. Généralités

**Tous les Membres du personnel du CERN domiciliés en France, qu'ils soient français ou non français, sont tenus de remplir une "Déclaration des Revenus" pour l'année 1993 dans les conditions détaillées aux § 2 et 3.**

- La date limite pour envoyer la déclaration est le 1<sup>er</sup> mars 1994.
- Normalement, l'administration fiscale envoie un formulaire de déclaration à tout contribuable qui en a souscrit un l'année précédente. Si toutefois vous ne l'avez pas reçu avant le 20 février 1994, il faudra vous en procurer

un *auprès des mairies ou des perceptions*. Le CERN ne dispose pas de formulaires de déclaration des revenus.

- Nous conseillons très vivement de conserver une photocopie de votre attestation de salaire, ainsi que le double de votre déclaration.
- Afin de réduire au maximum les risques d'erreur dans la manipulation des formulaires, vous êtes instamment prié de porter la mention "CERN" à droite de votre signature, sur le formulaire "Déclaration des Revenus 1993".

#### 2. Membres du Personnel rémunérés par le CERN

##### 2.1. Membres du personnel français ayant résidé en France en 1993

Les membres du personnel FRANÇAIS qui ont résidé en France en 1993 sont tenus de déclarer leurs revenus, *y compris* leurs traitements du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, l'attestation de salaire CERN pour 1993. Toute personne ne l'ayant pas reçue est priée de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - Tél. 3904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration de revenus.

Le revenu CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire No 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire No 2042, 'Déclaration des revenus 1993', en face de AJ si c'est vous qui souscrivez la déclaration, de BJ si c'est votre conjoint qui la souscrit (Partie No 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES') et non à la rubrique 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL A L'ETRANGER', (Partie No 8, page 6, PH).

##### 2.2 Membres du personnel non-français ayant résidé en France en 1993

Les membres du personnel NON-FRANÇAIS qui ont résidé en France en 1993, *sont tenus de remplir un formulaire de*

**"Déclaration des revenus" même s'ils n'ont pas d'autres revenus que leur traitement du CERN** (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de la situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils n'ont pas à indiquer leur traitement du CERN sur le formulaire de déclaration;
- le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées;
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur *nationalité* en portant dans la case "AUTRES RENSEIGNEMENTS" (dernière page du formulaire), la mention : "Fonctionnaire CERN de nationalité .....".

Ceux qui, **au moment de leur recrutement par le CERN en 1993**, exerçaient une profession en France et étaient soumis à l'impôt ("résidents permanents"), indiqueront leur traitement du CERN dans la case "CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER", (Partie No 8, page 6, PH). Les attestations de salaire du CERN peuvent être obtenues en téléphonant au Bureau des Salaires, tél. 3904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées.

### 3. Membres du personnel non rémunérés par le CERN

#### 3.1 Membres du personnel rémunérés par un organisme sis en France

- S'ils sont domiciliés en Suisse, les membres du personnel non rémunérés par le CERN mais rémunérés par un organisme *français*, devront envoyer leur déclaration au Centre des Impôts des Non-Résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris, avant le 30 avril 1994 dernier délai.
- S'ils sont domiciliés en France, ils sont soumis au droit commun.

### 3.2 Membres du personnel résidant en France et rémunérés par un organisme sis hors de France

Les membres du personnel qui résident en France et qui ne sont rémunérés ni par le CERN, ni par un organisme situé en France :

- rempliront les pages 1 et 2 du formulaire;
- porteront la mention "CERN" en bas à droite de la première page;
- indiqueront, à la dernière page, dans le cadre "AUTRES RENSEIGNEMENTS" : "*attaché non-rémunéré au CERN, de nationalité ....., rémunéré par ... (nom de l'organisme payeur)*".

### III. MEMBRES DU PERSONNEL IMPOSABLES EN FRANCE, ENTRÉS EN FONCTIONS EN 1993

La procédure des acomptes provisionnels ne s'applique pas à l'impôt frappant les traitements du CERN des membres du personnel entrés en fonctions *avant* le 1er juillet 1993.

### IV. COMPTES OUVERTS À L'ÉTRANGER

Si aucun changement n'est intervenu depuis votre déclaration de l'année dernière, aucune déclaration n'est à faire.

Division du Personnel  
Tél. 3634/4128

*English version will be published next week*

### LUNETTES

La personne qui attend une paire de lunettes de la Maison Winter (Optick) à Dorsten est priée de prendre contact avec M. Schellenberg, tél. 4691, bât. 194.

Merci.

### J'AI PERDU...

...le mercredi matin 9 février, mon **portefeuille** (bleu-vert) contenant mes papiers. Je serais très reconnaissante au "possesseur" actuel de me renvoyer mes papiers par courrier.

Merci!

Christiane Knoblauch / MT-SM  
Bât. 10/R-025, tél. 8056

### IMPORTANT REFERENCE BOOK MISSING FROM CENTRAL LIBRARY

A very expensive LANDOLT-BORNSTEIN volume has been missing from the Reference Collection in the Central Library Reading Room for months. Unless it is returned, the Library will have to replace it for DEM 1840.— So if someone knows where it is, please return it via the red return box in the Central Library.

The exact title is : Landolt-Bornstein, Band II/8, Optische Eigenschaften, Springer-Verl., 1962 ed. (this is the latest edition!)

Thank you for your collaboration,

Stephan Schwarz  
CERN Librarian

9 février 1994

## LE JUGEMENT N°1329 DU TRIBUNAL ADMINISTRATIF DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (TAOIT)

**Introduction.**— Comme nous l'avons annoncé précédemment en quelques mots, le TAOIT a rejeté les requêtes déposées par Derek Ball, vice-Président de l'Association et Michel Borghini, Président de l'Association contre les décisions relatives à l'adaptation des traitements pour 1992, suite aux négociations de l'été 1990. Ces requêtes étaient soutenues par plus de mille intervenants à qui l'Association a immédiatement envoyé une copie du jugement. Nous donnons ici quelques extraits significatifs des considérations du Tribunal, suivis de quelques commentaires et informations complémentaires de notre part.

**Extraits du jugement n° 1329.**— “9.— [...] Chaque année, le Conseil du CERN autorise les dépenses de l'Organisation pour l'année à venir et, par là même, les dépenses de personnel en fonction de barèmes des rémunérations qu'il a compétence pour fixer, aux termes de l'article IV 1.01 du Statut du personnel. A la suite d'un examen général des traitements et des rémunérations qui doit intervenir tous les cinq ans et d'examens annuels pendant les années intermédiaires, le Conseil approuve chaque année les adaptations qui en résultent. [...] ”

“21.— [...] les recommandations du Comité des finances adoptées par le Conseil de l'Organisation en 1979, qui fixent les principes à appliquer à l'occasion de l'examen quinquennal et de l'examen annuel des rémunérations du CERN, **disposent – à la différence de la méthodologie applicable dans d'autres organisation internationales<sup>1</sup> – que les indices utilisés à l'occasion de ces examens ne créent aucune obligation juridique.** Les seules obligations de l'Organisation sont de procéder aux examens périodiques, de revoir annuellement le barème des traitements, de calculer un indice des traitements du CERN tenant compte de certains éléments, et de soumettre cet indice au Conseil, lequel, après avis du Comité des finances, décide la revalorisation des traitements pour l'année considérée, en utilisant l'indice des traitements comme un “guide” [...] le Tribunal ne peut que constater que le Conseil du CERN n'a méconnu aucune obligation juridique mise à sa charge en fixant comme il l'a fait l'augmentation des traitements pour 1992.”

“13.— [...] Certes, une décision du Conseil en date du 22 juin 1990 avait-elle invité la direction à entamer des négociations directes, sous les auspices de son président, avec l'Association du personnel en vue de proposer une solution acceptable tant pour le personnel que pour le Conseil, mais cette décision n'a pas eu pour objet et n'aurait pu avoir légalement pour effet de subordonner l'exercice de ses compétences par le Conseil aux résultats d'une “négociation” avec le personnel, ni de l'obliger à soumettre au personnel pour avis la décision qu'il s'appropriait à prendre. Aucun élément du dossier ne vient par ailleurs étayer l'argumentation selon laquelle le Conseil n'aurait pas tenu ses promesses en refusant de mettre en oeuvre un accord précédemment négocié, ou aurait abusé la

1 souligné par nous

*confiance du personnel ou violé le principe de bonne foi qui doit être respecté par les organisations internationales. [...] la seule obligation qui incombe [au Conseil du CERN] dans ce domaine est de fixer périodiquement les barèmes des traitements. Ce faisant, il n'est nullement tenu d'accepter ceux qui auraient pu convenir au personnel".*

**Commentaires et informations complémentaires.**– Bref, les négociations n'étaient que des "négociations" et le Conseil a des obligations juridiques qui lui laissent toute souveraineté. Dans les mémoires qu'il a adressé au Tribunal, le Directeur général précédent n'a reculé devant aucun moyen pour faire valoir son point de vue.

Il nous avait dit (le 4 juillet 1990, au CCP): *"les points de ces deux catégories<sup>2</sup> doivent faire l'objet d'un document qui sera présenté en octobre au Conseil pour que celui-ci l'approuve en bloc"*.

Au Tribunal, il a dit que les négociations n'étaient que des "négociations" dont le Conseil pouvait faire ce qu'il voulait.

Il avait fait grand cas du fait que les négociations se dérouleraient sous les auspices du Président du Conseil, qui, le 29 août 1990, avait présidé une réunion où il avait arbitré entre les positions encore divergentes de la Direction et de l'Association.

Au Tribunal, il a dit que *"le Président n'assistait à cette réunion qu'en tant qu'autorité morale dépourvu de tout mandat de représentation du Conseil et de pouvoir de décision. [...] Le Président du Conseil] n'a aucun pouvoir exécutif. Il est le Président du Conseil et non pas le Président de l'Organisation"*.

Il nous avait dit, dans l'amphithéâtre principal le lundi 17 décembre 1990, présentant et commentant la décision du Conseil du vendredi précédent 14 décembre, *"Bon, voilà, alors là c'est plus ou moins la situation de la négociation comme elle se trouve aujourd'hui. Il est clair que nous avons encore du travail à faire. Il est clair que, comme chaque camion cache un autre camion, chaque réunion du Conseil en cache une autre et il est clair et évident que nous devons encore continuer à opérer dans ces conditions. Il faut encore voir ce qui se passera en 1992 et en 1993"*. A plusieurs reprises et dans divers documents officiels, il avait rappelé que le Conseil n'avait pas pris de décision en décembre 1990 sur les relèvements négociés pour 1992 et 1993.

Au Tribunal, trois ans plus tard, il a dit que *"cette décision du Conseil du 14 décembre 1990 concluait définitivement l'examen quinquennal des salaires 1985-1990"*.

Etc. Enfin, il faut que vous le sachiez aussi, pour disqualifier les requérants aux yeux du Tribunal, le Directeur général les a accusés de malhonnêteté, sans qu'ils aient pu répondre, en affirmant qu'ils avaient joint à leurs requêtes des documents qu'ils auraient reçus confidentiellement et à titre personnel.

Or ces documents ont été reçus à l'occasion de discussions tout à fait officielles du Comité de concertation permanent, les uns le 9 décembre 1992, pour une réunion à laquelle participait le Directeur général, l'autre le 24 mars 1993.

Le Tribunal a donc jugé que *"le Conseil de l'Organisation"* n'a enfreint aucune obligation juridique, ni abusé la confiance du personnel, ni manqué de respect à ses promesses, ni violé le principe de la bonne foi. Vous jugerez vous-mêmes du reste.

\*\*\*\*\*

---

2 1) organisations de référence et indexation des traitements; 2) traitements, pensions, indemnité de non-résidence et primes d'assurances.

# CLUBS

---

## PÉTANQUE

L'assemblée générale aura lieu le  
mardi 15 février 1994 à 17h00  
dans le local 568-R-001  
(à côté des terrains de pétanque)

### ORDRE DU JOUR:

- Le mot du Président
- Compte-rendu financier
- Résultats championnat UCGP
- Composition des équipes pour championnat UCGP
- Renouvellement des cartes 1994
- Questions diverses
- Élection du bureau

Venez nombreux!

Renseignements: Claude Cerruti, tel. 3684

## CHOEUR DU CERN

Le chœur du CERN prépare son concert du mois de juin

### "CUIVRES ET CHOEURS"

Avec de la musique de Gabrielli et Rutter

Nous serions particulièrement heureux d'accueillir des ténors et des basses.

Les répétitions ont lieu tous les mercredis à 20h00 dans l'Amphithéâtre.

Renseignements: tel. 8244

## CERN CHOIR

The CERN Choir is preparing its June concert

### "BRASS AND VOICES"

With music by Gabrielli and Rutter

Tenors and basses would be particularly welcomed.

Rehearsals Wednesday evenings at 8 pm in the Auditorium.

Information: tel. 8244



## GOLF

L'Assemblée Générale Annuelle du club de golf a eu lieu le mardi 1er février. Les membres du comité pour l'année 1994 sont les suivants:

### Président

Brian Moy, TIS                      Brian\_Moy@MacMail

### Secrétaire

Rotraud Mohr, AS                      Rotraud\_Mohr@MacMail

### Trésorier

Richard Hopkins, SL                      rkh@cernvm

### Comité

Leslie Coull, PS	Coull@cernvm
Peter Brown, SL	pbn@cernvm
Serge Long, MT	long@cernvx
Philip Pigné, ST	pigne@cernvm
P. Lebarbier, AS	Pierre_Lebarbier@MacMail

Les personnes souhaitant devenir membre du club de golf peuvent demander le formulaire d'inscription à Rotraud Mohr.

Any person interested in joining the golf club should request the necessary registration forms from Rotraud Mohr.

## YOGA

### SOPHROLOGIE

Conférence d'information  
par le Docteur Guy Chedeau  
Jeudi 17 février 1994 à 20h00, Amphithéâtre

Cours d'introduction donné par Celia Texeira, sophrologue ASSCA  
Dès le lundi 28 février 1994 de 17h45 à 19h15  
Salle de Yoga, bâtiment 504  
6 leçons de 1h30, CHF 120.

Renseignements et inscription:  
Celia Texeira, tel. 329 50 21

Renseignements:  
Anne Perrelle, (767) 2406



## SKI CLUB

### BAL

Le SKI Club organise son bal annuel le 12 février 1994 dans la Salle Polyvalente de Versonnex. Les billets sont en vente aux kiosques des deux restaurants, à la permanence et auprès des membres du comité.

The annual ball of the SKI Club will be held on 12 February 1994 in the "Salle Polyvalente" at Versonnex. The tickets are available at the kiosks in the two restaurants, at the "Permanence" and with the members of the Committee.

### REMBOURSEMENT DES COURS/COURSES REIMBURSEMENT

Le remboursement des cours se fera aux **permanences** du **31 mars** et du **14 avril**. Il n'y aura pas de possibilité de remboursement en dehors de ces dates et ailleurs qu'à la permanence

The reimbursement for the courses will take place at the **permanence** on **31 March** and **14 April**. No reimbursement will be possible outside these dates or elsewhere than at the permanence.

### SORTIES APRÈS-COURS/OPEN TRIPS

A partir du 19 février le Club organisera des sorties "libres", toujours à l'intention des ses membres, bien évidemment, soit le samedi soit le dimanche. Pour notre première sortie, samedi 19 février, nous irons à Val Veny, et pour samedi 26 nous avons le projet d'aller aux Diablerets, mais cette sortie sera confirmée la semaine prochaine. Le principe reste le même, venez vous inscrire à la permanence le jeudi avant la sortie. Dans la mesure du possible, le répondeur (5050) vous renseignera sur les activités du Club.

From the 19 February onwards the Club will organize "free" trips, open nevertheless to the members only, either on Saturday or on Sunday. For our first trip, on 19 February, we will go to Val Veny, and for the Saturday 26th there are good chances that we go to Les Diablerets, but this needs confirmation. As in the past, participants will be asked to sign up at the permanence on the Thursday before the trip. We'll try to give as much information as possible on the answering machine (5050).

## VAL VENY AVEC FREDDY

Samedi 19 février aura lieu notre célèbre sortie à Val Veny. Du soleil, du ski entre 1200 et 2800 m, toujours en face du majestueux Mont Blanc, et naturellement une ambiance du tonnerre sont les atouts de cette sortie en Italie. Après le ski, entre 17h15 et 18h15, vous disposerez du temps nécessaire pour vos emplettes à Courmayeur. Inscriptions à la permanence jeudi 17 février, entre 17h30 et 18h30.



## SKI DE FOND

La sortie familiale aura lieu à LAMOURA le samedi 12 février.

Départ de Saint-Genis (place du stade) à 8h30, passage à Gex (en face de la poste) à 8h45.

Prévoir le pique-nique.



CERN - MEYRIN  
Amphithéâtre

VENDREDI 11 FÉVRIER 1994, à 20h30

## RÉCITAL DE PIANO

par

**Fred DOSEK**

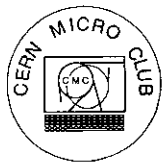
**au profit des enfants orphelins et victimes de  
la guerre de Croatie**

Au programme:

- S. RACHMANINOFF
- F. PARAC
- S. LISZT
- M. KELEMEN
- M. DE FALLA

*Entrée libre – Collecte*





## MICRO INFORMATIQUE

### MISE A NIVEAU

Des maintenant nous pouvons transformer vos Mac LC/LC II/LC III et Performa 400/450 en Mac LC 475. Veuillez faire une réservation de date à l'avance au Secrétariat du Club. Les Kits de mise à niveau sont déjà disponibles.

### NOUVEAUX SOFT

- **ACI** vient de présenter officiellement le petit frère de 4D-Server et principal concurrent de FileMaker Pro: **4D-First**.

Pas besoin de savoir programmer pour créer sa propre Base de Données "Relationnelle" avec ce nouveau logiciel.

Vous pouvez l'obtenir au Club à un prix de lancement très attractif.

- **CLARIS** bien de nous livrer finalement l'UP-GRADE de FileMaker Pro 2.1 en français ( nous l'avons aussi en anglais)

### PRÉSENTATIONS

**Jeudi 17 février**  
**A 18h00, au Bâtiment 555**  
**Salle de Cours**

Présentation et démonstration d'un système complet de prise et traitement de l'image avec le Macintosh. Comment construire une Régie vidéo avec Mac.

### LES SOLDES CONTINUENT

Pendant tout ce mois de février. Tout le matériel soldé sont des appareils neufs à des prix cassés.

#### APPLE:

- PERFORMA 475 avec écran 14" RGB
- Lecteur CD 300 externe
- PowerBooks DUO 230

#### CLARIS:

- CLARIS WORKS pour Mac et PC (français et anglais)

#### ALDUS:

- DateBook Pro et TouchBase Pro (français et anglais)

#### OLIVETTI:

- PCS-40 (486DX2/66) avec écran 14"
- Portables PHILOS 22 et 44

#### COMMODORE:

- Le CD32. Le dernier né de cette firme.
- Disquettes 3M formatées DD et HD.
- ORDI-CLEAN, Kit de nettoyage antistatique
- FAX-MODEMS, toutes performances ( MINITEL inclus).

Du lundi au jeudi de 18h00 à 20h00 au Secrétariat du CMC.



## YACHTING

25

### Sailing Course

#### INSCRIPTIONS

pour les cours de Voile

Les 2 séances d'inscription se tiennent le

JEUDI 17 FÉVRIER à 18h00  
et le MARDI 8 MARS à 18h00

dans la Salle des Pas Perdus  
Bâtiment Principal au CERN

Voir détails dans la brochure jaune "Coup d'oeil sur YCC" à disposition à l'entrée des 3 restaurants CERN.

2 inscription sessions will be held on

THURSDAY 17 FEBRUARY at 6 pm  
and TUESDAY 8 MARCH at 6 pm

in the Salle des Pas Perdus  
Main Building/CERN

For details consult the yellow brochure "YCC at a glance" available at the entrances of the 3 CERN restaurants.

\* \* \* \* \*

## GRAVITON

Suite à l'article paru dans le n° 7 du Graviton, les personnes qui désirent suivre les cours d'horlogerie de M. Pierre Valloton sont priées de s'inscrire à Ecole et Quartier à Versoix, 9 chemin de Collombier; tel. 755 56 81

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

Jeux BASF – Fantastic – Colours

### DES BLOUSONS A GAGNER:

En collectionnant les fermetures originales des cassettes vidéo et des cassettes audio BASF (15 points suffisent). Des enveloppes pour ce jeu sont disponibles à COOPIN.

En achetant un duo-pack de plaques de chocolat NESTLÉ, vous pouvez gagner: l'un des 20 week-ends à EuroDisney ou l'un des 2000 T-shirts.

ACTION sur le chocolat, nous proposons:

- 2 plaques de chocolat LINDT de 400 grs lait-noisettes ou extra au lait pour Frs 11.50.
- 5 plaques de chocolat NESTLÉ de 100 grs pour Frs 5.10

Pour la Saint-Valentin, n'oubliez pas qu'une attention fait toujours plaisir. A COOPIN, il y a plein d'idées cadeaux dans une vaste gamme de prix.

Vendredi 11 février, présentation, vente et commande de bijoux fantaisie CABOUCHON.

### EN STOCK:

Lecteur de disques compacts portable TECHNICS SL-XP150 pour Frs 238.-.

AUDIOLINE 831 S, répondeur automatique avec télécommande pour Frs 112.50.

### PETIT MÉNAGER:

Rasoirs, sèche-cheveux, épilateurs, brosses dentaires électrique, mixers, fers à repasser, raclette-grills, toasters, etc.

### JOUETS POUR ENFANTS:

Jeux de famille, peluches, puzzles, jeux de loto, camions, etc.

### CARAN D'ACHE

Crayons de couleur, Néopastel, Fibrato aquarelle, Colorallo, gouache, etc.

Également un choix de stylo, stylo-plume, roller, etc.

Gagnez du temps, pensez COOPIN

## INTERFON

(Bât. 563)

### MARCHÉ JORDAN-MEILLE

Sauverny 01220 Divonne

Tel. 50 41 18 14

INTERFON vous propose avec le Garage Jordan-Meille des Volvo à des prix très intéressants.

Pour la reprise de votre véhicule (de plus de 10 ans) vous avez droit à une déduction supplémentaire de FF 5000 sur votre véhicule neuf.

Le garage vous offre en plus une ristourne en tant que membre d'INTERFON de 8%. Il leur reste une ROVER et trois VOLVO d'exposition à des prix promotionnels intéressants.

### MARCHÉ CHAUDIÈRE

INTERFON prospecte le marché chaudière gaz et fuel; une commande groupée serait très intéressante pour les sociétaires. Plusieurs d'entre eux nous ont contacté, au cas où vous seriez concernés, veuillez téléphoner le plus rapidement possible au 3339.

### OFFRE SPÉCIALE

A notre magasin INTERFON, route des Alpes, Prévessin-Moëns, nous avons quelques ouvrages à proposer à des prix très intéressants. Quantités limitées. Quelques livres sur les Alpes, la Savoie, la Suisse et des guides pour des excursions à pied ou à ski.

### MARCHÉ CUISINE

Permanence REMA le Mardi 15 février 1994 de 13h30 à 16h30.

# Semaine du 14 février

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Spaghetti alla zingara Salade verte  b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate	a) Émincé de dinde au curry Riz thai Salade verte  b) Bœuf braisé aux carottes Choux blancs étuvé Pommes purée	a) Oeufs brouillés façon Magda Épinards à l'ail  b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Carottes à la vapeur <b>ENTRECÔTE GRILLÉE AUX FINES HERBES 30.00 FF</b>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Jambon chaud Gratin de pommes de terre Petits pois  b) Sauté de bœuf Pommes mousseline Petits pois	a) Filet d'aiglefin aux endives Pommes à la ciboulette Salade verte  b) Tendon de veau au basilic Gratin de pâtes Courgettes à la provençale	a) Filet de hoki sauce au pistou Riz aux oignons  b) Poulet grillé à la moutarde Petits pois à la française Lentilles au beurre <b>SPAGHETTI ALLA CARBONARA 26.00 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Émincé de volaille aux champignons Riz sauvage Haricots verts  b) Rôti de veau Pommes boulangères Haricots verts	a) Boudin noir aux oignons Rôti Salade verte  b) Cuisse de poulet rôtie à la moutarde Pommes rissolées Petits pois et carottes	a) Steak haché de bœuf grillé à l'échalote Pommes mousseline au gruyère  b) Rôti de veau à la parisienne Ratatouille de légumes Choux verts aux lardons
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Épaule de porc rôtie Spirettes au beurre Jardinière de légumes  b) Poulet rôti Spirettes au beurre Jardinière de légumes <b>COUSCOUS GARNI 12 FRs</b>	a) Fricadelles de bœuf à la forestière Nouillettes au beurre Salade verte  b) Escalope de porc viennoise Pommes frites Gratin de poireaux	a) Frites de poulet sauce tomate Jardinière de légumes Gratin de fenouil  b) Rôti de bœuf au gros sel Torsades au beurre <b>FILET DE SAUMON À L'OSEILLE 32.00 FF</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Pojarski de veau Pommes mousseline Broccoli  b) Darné de cabillaud Pommes nature Broccoli	a) Vol au vent financière Riz pilaf Salade verte  b) Pavé de saumon printanier Pommes nature Fenouil braisé	a) Beignets de poisson frits sauce rémoulade Pommes fondantes  b) Feuilleté de foie de volaille aux petits légumes Gratin de choux-fleurs Endives braisées

Heures d'ouverture :

**N.B.:** Votre attention est attirée sur les **nouveaux horaires** des Restaurants 1 et 2 pendant les travaux en cours au Restaurant no 1, à savoir:

**Restaurant no. 1**  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 07h00 à 18h00  
Samedi et dimanche: fermé

**Restaurant no. 2**  
Tous les jours y compris samedi  
et dimanche:  
07h00 à 20h00

**Restaurant no. 3**  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1994

# Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
14.2	15.2	16.2	17.2	18.2
<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING Particle astrophysics (1/5) by M. SPIRO / CERN-PPE</p>	<p>10.30 AT</p> <p>AC SEMINAR Software engineering at the European Space Agency (ESA) by Carlo MAZZA / Head of ESA Computer and Network Operations Dept., ESOC, Darmstadt</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING Particle astrophysics (3/5) by M. SPIRO / CERN-PPE</p>	<p>09.00 ➤</p> <p>SEMINAIRE DE BASE MT Composants et fonctions principales des accélérateurs Extraction / dumps par G. SCHROEDER / CERN-SL bât. 112/r-018</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING Particle astrophysics (5/5) by M. SPIRO / CERN-PPE</p>
<p>14.00 TH</p> <p>THEORETICAL SEMINAR Renormalization group in different fields of physics - Part II by D.V. SHIRKOV / JINR, Dubna</p>		<p>14.00 TH</p> <p>THEORETICAL SEMINAR Dimensional reduction of high-temperature QCD by Thomas REISZ / CERN</p>	<p>13.00 A</p> <p>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS</p>	<p>14.00 TH</p> <p>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Spin polarization in antiproton-proton annihilations at rest by Ugo CASTALDI / INFN-LNL, Legnaro</p>
<p>16.30 A</p> <p>PPE SEMINAR One prong <math>\tau</math> decays into kaons by Luca PASSALACQUA / Ecole Polytechnique (ALIPH collaboration)</p>		<p>16.00 CN</p> <p>CERN COMPUTING SEMINAR Towards industrial solutions for control systems in experiments by W. VON RUDEN / CERN-ECTP</p>		
21.2	22.2	23.2	24.2	25.2
<p>10.00</p> <p>TECHNICAL PRESENTATION Industrial Control Systems and Engineering Practices by VALMET Automation Inc. &amp; IVO International Ltd (SF) <i>Demo Bus, car park, bldg 867, Prevestin</i></p>	<p>10.00</p> <p>TECHNICAL PRESENTATION Industrial Control Systems and Engineering Practices by VALMET Automation Inc. &amp; IVO International Ltd (SF) <i>Demo Bus, car park, bldg 63, Meyrin</i></p>	<p>09.30 A</p> <p>CERN COMPUTING COLLOQUIUM The QCD Teraflops Project by Claudio Rebbi / Boston University</p>	<p>09.00 AT</p> <p>SEMINAIRE MT Composants et fonctions principales des accélérateurs Septium magnets par R. KEIZER</p>	<p>09.00</p> <p>TECHNICAL PRESENTATION Talk about the 3<sup>rd</sup> International Symposium on Fluid Sealing Exposé sur le 3<sup>e</sup> Colloque International sur l'Étanchéité by W. L. Gore &amp; Associates GmbH (D) <i>bldg 73/2-027</i></p>
<p>14.00 ➤</p> <p>LECTURE <i>Auditorium bldg 864, Prevestin</i></p>	<p>14.00 ➤</p> <p>LECTURE <i>Auditorium, Main Building, Meyrin</i></p>			<p>14.00 ➤</p> <p>ACADEMIC TRAINING The next generation of linear colliders by R.B. PALMER / SLAC, USA</p>
<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING The next generation of linear colliders (1/5) by R.B. PALMER / SLAC, USA</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING The next generation of linear colliders (2/5) by R.B. PALMER / SLAC, USA</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING The next generation of linear colliders (3/5) by R.B. PALMER / SLAC, USA</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING The next generation of linear colliders (4/5) by R.B. PALMER / SLAC, USA</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING The next generation of linear colliders (5/5) by R.B. PALMER / SLAC, USA</p>
	<p>16.30 A</p> <p>CERN COLLOQUIUM Time travel? by R. JACKIW / MIT</p>		<p>13.00 A</p> <p>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS</p>	
			<p>16.30 A</p> <p>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Precision electroweak physics at the SLID/SLC with a polarized e beam: measurement of <math>A_{FB}^e</math> by P.C. ROWSON / Columbia Univ., New York</p>	

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DC 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 h  
Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819  
Communications Section (DSU): bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail: weekly.bulletin@cern.ch  
staff.association@cern.ch

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prevestin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prevestin / bât. 864, 1<sup>er</sup> ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h  
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tel. 2819  
Section Communications (DSU): bât. 50/1-030, tel. 3475